

AUGUST 21, 2022



## 21<sup>st</sup> Sunday IN ORDINARY TIME

[Jesus] answered them, "Strive to enter through the narrow gate for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough." - Lk 13:24

Jesús le respondió: "Esfuércense por entrar por la puerta, que es angosta, pues yo les aseguro que muchos tratarán de entrar y no podrán". - Lc 13, 24

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.  
Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano



### ST JOHN PAUL THE GREAT ROMAN CATHOLIC PARISH

**PASTOR:** REV. EMMANUEL I. IHEMEDU

**PAROCHIAL VICAR:** REV. CARLOS ZAPATA

**DEACONS:** ROY DUNGAN (SENIOR STATUS), ANGEL LUIS GARCIA JR.,  
RICHARD HAMEL, PETER HYDE (SENIOR STATUS)

**OFFICE — Pope St. John Paul II Pastoral Center**  
160 Main Street, Torrington, CT 06790

*The Parish Office is open to the public Monday thru Friday, 9 am - 4 pm.  
You can also reach us by phone, email and fax:*

PH: 860-482-4433 | SaintJohnPaulTheGreatParish@gmail.com | FAX: 860-489-4070

### Saint John Paul the Great Parish OUR MISSION STATEMENT

*We are a Catholic community united by faith in God, nourished by Jesus through the Word and the Eucharist and empowered by the Holy Spirit to meet the spiritual and physical needs of our parish family and community through prayer, faith formation, stewardship, fellowship and outreach.*

### ARE YOU NEW TO THE PARISH? WELCOME! BIENVENIDO!

Registration is easy at

[www.johnpaulgreatparish.com/  
parish-registration](http://www.johnpaulgreatparish.com/parish-registration)

### OUR WORSHIP SITES

#### ST. FRANCIS OF ASSISI CHURCH

160 Main St.

Masses:

**Sundays** 7:00 am, 10:00 am

**Weekdays** (M, W, F) 8:30 am

#### ST. PETER CHURCH

99 East Main St.

Masses:

**Sundays** 4:30 pm (Sat. Vigil)

8:30 am, 11:30 am (*Español*)

**Weekdays** (Tu, Th) 8:30 am

& (Tu) 6:30 pm (*Español*)

#### SACRED HEART CHURCH

116 Grove St.

#### SACRAMENT OF RECONCILIATION

**SATURDAYS** (Eng/Esp)

St. Francis • 2:00-3:00 pm

**TUESDAYS** (Esp/Eng)

St. Peter • 5:30-6:00 pm

*Confession is available face-to-face  
as well as behind the privacy screen.*

### OUR DOORS ARE OPEN FOR PRIVATE PRAYER

**MON.** St. Francis 8:30 am - 4:00 pm

**TUE.** St. Peter 8:30 am - 4:00 pm

**WED.** St. Francis 8:30 am - 4:00 pm

**THU.** St. Peter 8:30 am - 4:00 pm

**FRI.** St. Francis 8:30 am - 4:00 pm

**SAT.** St. Peter 10:00 am - 5:30 pm

*HOURS SUBJECT TO CHANGE*

## THIS WEEK AT OUR PARISH

### Saturday, August 20

10:00 am - 5:30 pm, St. Peter open for private prayer  
2:00-3:00 pm, Confession @ St. Francis  
4:30 pm, Mass (Vigil) @ St. Peter Church

### Sunday, August 21

21<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time, Masses, Page 4

### Monday, August 22

8:00 am, bulletin submission deadline for August 28 bulletin  
8:30 am, Mass @ St. Francis, open for private prayer until 4 pm  
11:00 am, FORE the Children, Page 8.

### Tuesday, August 23

8:30 am, Mass @ St. Peter, open for private prayer until 4 pm  
4:15 pm, Legion of Mary @ Pastoral Center  
5:30 pm, Exposition; 6:15 pm Benediction @ St. Peter (Spanish)  
5:30-6:00 pm, Confession @ St. Peter (Spanish/English)  
6:30 pm, Santa Misa @ St. Peter (Spanish)  
7:00 pm, Reunión de Juan XXIII en el Salón de San Pedro

### Wednesday, August 24

8:30 am, Mass @ St. Francis, open for private prayer until 4 pm  
5:00-6:30 pm, Father Carlos office hours (Spanish)

### Thursday, August 25

8:30 am, Mass @ St. Peter, open for private prayer until 4 pm

### Friday, August 26

8:30 am, Mass @ St. Francis, open for private prayer until 4 pm

### Saturday, August 27

10:00 am - 5:30 pm, St. Peter open for private prayer  
2:00-3:00 pm, Confession @ St. Francis  
4:30 pm, Mass (Vigil) @ St. Peter Church

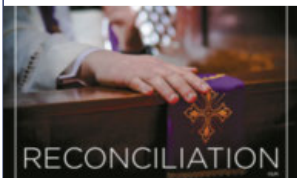
### Sunday, August 28

22<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time, Masses, Page 4

*"After confession, a crown is given to penitents."*

— ST. JOHN CHRYSOSTOM

## SACRAMENT OF RECONCILIATION



**TUESDAYS:**  
ST. PETER, 5:30 - 6:00 pm  
**SATURDAYS:**  
ST. FRANCIS, 2:00 - 3:00 pm

**Thank you to everyone who is playing golf  
"Fore the Children!" Monday, August 22  
to benefit St. John Paul the Great Academy.  
See page 8.**

**The next bulletin submission deadline is  
8:00 am • MONDAY, AUGUST 22  
FOR THE AUGUST 28 bulletin**

Submissions cannot be accepted over the phone. Please submit no later than deadline by email to: [saintjohnpaulthegreatbulletin@gmail.com](mailto:saintjohnpaulthegreatbulletin@gmail.com)  
Late submissions will be considered only if space allows.

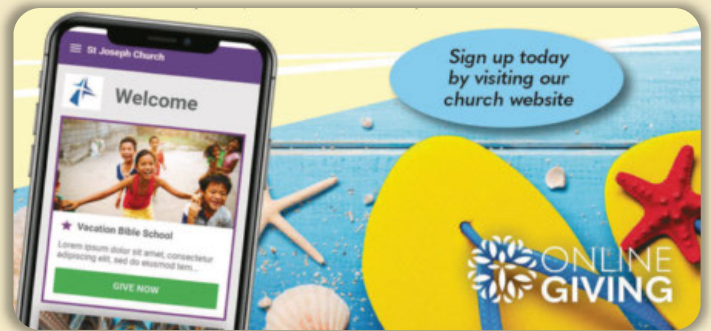
**2 | August 21, 2022**  
21st Sunday in Ordinary Time

**WEEKEND COLLECTION**  
August 7, 2022: \$9,956.35

**ONLINE GIVING**  
August 1-7, 2022: \$2,021.65

**WEEKLY OFFERING TOTAL:**  
**\$11,978.00**

PLEASE MAKE ALL CHECKS PAYABLE TO  
ST. JOHN PAUL THE GREAT PARISH  
*Thank you for your continued generosity*



*Dear Parishioners,*

**Whatever the season, we depend totally on your weekly offerings for the upkeep of our parish. Online Giving is a convenient way for you to continue your support of St. John Paul the Great Parish during the summer months and all year round. I am grateful for your generosity.**

**Thank you and God Bless You,  
– Father Emmanuel**

**Sign up for ONLINE GIVING  
on our easy-to-use platform!**

Once your account is set up, you don't have to do a thing. You can start, stop, and change your gift-giving at any time for any reason. It's automatic, fully secure and confidential. You have total control. **Simply visit [www.johnpaulgreatparish.com](http://www.johnpaulgreatparish.com) and click on the online giving link to get started.** For questions, contact [anitaressel@yahoo.com](mailto:anitaressel@yahoo.com) or call Anita at (860) 482-4433.

ONLINE GIVING IS PROVIDED BY OUR SUNDAY VISITOR, A CATHOLIC NOT-FOR-PROFIT ORGANIZATION SERVING PARISHES FOR MORE THAN 100 YEARS.

**Are you new to St. John Paul  
the Great Parish? Welcome!**

Please introduce yourself to Father Emmanuel or Father Carlos after Mass. We also invite you to join our community of faith by registering online at [JohnPaulGreatParish.com](http://JohnPaulGreatParish.com). Please browse our website for more information about sacraments, Mass times, parish life, our PreK-Gr. 8 Academy, upcoming events, online bulletins and more.



**¡Bienvenido a la Parroquia  
de San Juan Pablo Magno!**

Si usted es nuevo en la parroquia, por favor preséntese al Padre Emmanuel o al Padre Carlos después de la Misa. Le invitamos a unirse a nuestra comunidad de fe registrándose en línea en [JohnPaulGreatParish.com](http://JohnPaulGreatParish.com). Por favor navegue por nuestro sitio web para obtener más información sobre los sacramentos, los horarios de misa, la vida parroquial, los próximos eventos, boletines semanales y más.



## The serious disciple knows the necessity and value of discipline.

Thinking of discipline as something punitive in nature, we underscore its place in

our spiritual lives. Discipline is really about a radical trust in God and his guidance. "When you are conducted by a guide who takes you through an unknown country at night across fields where there are no tracks, by his own skill, asking no advice from anyone, giving no inkling of his plans, what choice do you have but to give yourself completely to his guidance? If you are convinced that he is a good guide, you must have faith in him and abandon yourself to his care (Jean-Pierre de Caussade)."

If someone wants to be physically fit, they readily find a competent trainer who sets them on a rigorous schedule. Determined to reach their goals, they sacrifice personal pleasure and trust in his guidance. Why should it be any different with God? In order to remain true to the way Jesus places before us, we have to listen, learn, and be willing to change. Falling in love with God and maintaining that relationship requires an investment of time, energy, and hard work. Putting personal preferences aside in pursuit of the Gospel and giving proper attention to our spiritual lives is challenging work. At first, "all discipline seems a cause not for joy but for pain, yet later it brings the peaceful fruit of righteousness to those who are trained by it (Hebrews)."

"What God does is essentially good. It does not need to be reformed or controlled... If you would live according to the Gospels, give yourself completely and simply to the action of God (Jean-Pierre de Caussade)." Submission to the holy will of God is not a submission to a set of pre-ordained set of circumstances. Rather, it is an abandonment and trust in God's creative, life-giving, and salvific power. God brings light out of darkness and life out of death. Nurturing this bond of trust and seeking God in all things creates an intimate and particular relationship and bond between our Creator and us. When He comes, there will be no issue with us recognizing Him or Him recognizing us. We will have met before. ©LPI

John Paul the Great Parish is seeking a part-time (15-20 hours per week) Youth Minister to accompany our teens as they grow in a personal relationship with Jesus Christ. The Youth Minister will focus on ministry to teens in grades 9-12, involving elements of religious catechesis, community service and prayer, as well as lead the Confirmation program. Applicants must be a practicing Catholic, with a Bachelor's degree in religious studies, youth ministry, education, or a related field. Three to five years of experience in working with youth, is preferred. This position requires a Virtus-trained, joyful, enthusiastic, proud of his or her Catholic faith and eager to help young people fall in love with the Lord. Interested applicants should submit a letter of interest and resume to Father Emmanuel Ihemedu at: [Fr.Ihemedu@aohct.org](mailto:Fr.Ihemedu@aohct.org)

## FATHER EMMANUEL'S WEEKLY PRAYER

My prayer for you this week can be found in the book of the prophet Isaiah 57:18.

IT SAYS:

*"I have seen your ways, but I will heal you."*

Are you physically, mentally, or spiritually ill? God can heal you. No gods can match the power of our God. When He speaks, life comes out of nothing. He allows His healing power to be felt through modern medicine, doctors, nurses, mental health practitioners, and spiritual leaders. As the creator of the universe, He has the power to recreate us and make us anew. He promised that He would heal our wounds, a promise that can only come from the mouth of God. The knowledge that the Almighty, All-powerful God dwells fully in Jesus Christ is comforting.

So, whatever your disease is, He can be of help to you. There is no limit to what God can do. God has healed many in the past. He is healing many today. He will heal many in the future, and you, my brother and sister, shall be among them if only you cling unto Him, *Amen!*

– Father Emmanuel



**Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my**

**disciple.** Having a loose grasp on those people and things that rightly belong to God is required of every

follower. **Can you let go?** If you can let go to follow as a priest or religious,

**call Fr. Michael Casey,**

Director of Vocations,

Pastoral Center, 860-761-7456,

e-mail [vocations@aohct.org](mailto:vocations@aohct.org) or

visit the web at [www.hartfordpriest.com](http://www.hartfordpriest.com).

# Mass Intentions

## Saturday, August 20

**12:00 pm St. Francis**  
Mass in honor of Our Lady of Cisne

**4:30 pm St. Peter**  
† Antonio & Marzia Villareale, Rocco & Mary Parente,  
Vincent Parente, Hilda Parente, Anna Diorio and Liberato  
& Yolanda Parente *by Joe Villareale*

## Sunday, August 21

**7:00 am St. Francis**  
† Patricia Rougeot *by the Katchmar family*

**8:30 am St. Peter, live-streamed**  
† Loretta Marinelli *by Judy & Gino Reginatto*

**10:00 am St. Francis, live-streamed**  
† Pawel Budny *by Mother*

**11:30 am Mass in Spanish, St. Peter, livestreamed**  
† Horatio Ortiz *by Father Carlos*

## Weekday Masses

**MONDAY 8/22 8:30 am ST. FRANCIS**  
† Monserrate Figueroa & Rose Tokarz *by daughters*

**TUESDAY 8/23 8:30 am ST. PETER**  
† Trent William Cantu *by the family*

**Mass in Spanish 6:30 pm ST. PETER**  
*For the intentions of all parishioners*

**WEDNESDAY 8/24 8:30 am ST. FRANCIS**  
† Mary & Arthur Bosse *by the family*

**THURSDAY 8/25 8:30 am ST. PETER**  
† Anna Galgano *by Cecile Rabinka*

**FRIDAY 8/26 8:30 am ST. FRANCIS**  
*For the intentions of all parishioners*

## Saturday, August 27

**4:30 pm St. Peter**  
† Dorothy Pukas *by the Lucians of the Religious Teachers  
Filippini*

## Sunday, August 28

**7:00 am St. Francis**  
† Eileen Gallo *by Mary Walston*

**8:30 am St. Peter, live-streamed**  
† Loretta Marinelli *by Roy & Judy Early*

**10:00 am St. Francis, live-streamed**  
† Adam Sulewski, 68th birthday remembrance *by the family*

**11:30 am Mass in Spanish, St. Peter, livestreamed**  
† Carlos Zapata Agudelo *by the Seiser family*



### IN NEED OF PRAYERS?

Please call Cheryl at  
Prayer Line: 860-960-4805  
... completely confidential

**SANCTUARY CANDLE** is burning this week



at **ST. FRANCIS** in memory of  
**JOE MANUEL MACHIAL**  
at **ST. PETER** in memory of  
**CARMINE MADIA**

Parishioners may request that Sanctuary Candles be lit for one week in memory or in honor of a loved one. For more information, please contact the parish office at 860-482-4433.

Please pray for recently  
deceased members of our parish...

**JOANNA J. ARNISTA**  
**MARCELA REYNOLDS**  
**GEORGE TUXBURY**

## SUNDAY MASSES: 8:30, 10:00 & 11:30 AM (SPANISH) ARE LIVE-STREAMED.

Online Masses and services can be accessed by using **Facebook** and **YouTube** links on our website under Mass Schedule at:  
<https://johnpaulgreatparish.com/masstimes>.

Please note: Facebook link is live and YouTube link is recorded video. Our YouTube channel is SJPTG Parish.

For those who do not have access to the internet but who would like to watch the Sunday Mass, **CABLE 5 broadcasts a recording** of the St. John Paul the Great SUNDAY MASS each week, premiering Fridays, with repeats on the following Mondays and Wednesdays:

### MASS FOR SUNDAY, AUGUST 21

will air Friday, August 26 @ 2 pm; repeating  
Mon., Aug. 22 @ 4 pm; AND Wed., Aug. 31 @ 3:30 pm

Also, a television Mass produced by the Office of Radio & Television is aired **DAILY AT 10 AM** on WCCT-TV (CW20) and WCTX-TV (MyTV9), and also at 5 am Saturday and Sunday on WCCT-TV. <https://ortv.org/mass.html>



## ATENCIÓN PASTORAL EN ESPAÑOL

**Martes** - 5:30 pm: Exposición del Santísimo  
5:30 - 6:00 pm: Confesiones  
6:15 pm: Bendición  
6:30 pm: Santa Misa  
7:00 pm: Reunión de Juan XXIII en el Salón de San Pedro

**Miércoles** - 5:00 - 6:30 pm: Atención de oficina. Confesiones, consultas sobre sacramentos y orientación espiritual. Para citas en otros días u horas, por favor de llamar a la oficina o hablar con el padre Carlos.



## PASTORAL CARE IN SPANISH

**On Tuesdays:** 5:30 pm: At St. Peter's. Exposition of the Blessed Sacrament. Confessions available from 5:30 to 6:00 pm. Benediction is at 6:15 pm and Mass at 6:30 pm, followed by the John the XXIII meeting at St. Peter Hall.

**On Wednesdays:** Office Hours from 5:00 to 6:30 pm. For appointments at another day or time, please see Fr. Carlos or call the office.

### PLEASE NOTE:

**First Friday Mass of Healing at St. Peter Church will resume September 2.**

**Adoration & Community Prayer held Friday evenings at St. Peter will resume September 9.**

## St. John Paul the Great Parish Ministries & Volunteer Opportunities

*"It is Jesus who stirs in you the desire to do something great with your lives, the will to follow an ideal, the refusal to allow yourselves to be grounded down by mediocrity, the courage to commit yourselves humbly and patiently to improving yourselves and society, making the world more human and more fraternal."* — ST. JOHN PAUL II

### LITURGICAL MINISTRIES

Altar Server Coordinator .....	Nicole Fragione
Eucharistic Adoration .....	860-482-4433
Eucharistic Minister Coordinator	
St. Francis .....	Gail Marchand
St. Peter .....	Pat Fairchild
Eucharistic Minister Training .....	Mary Ann Seiser
Lector Coordinator	
St. Francis .....	JoAnn Tammaro
St. Peter .....	Brian Tutt
Liturgical Decorating Ministry	
St. Francis .....	
St. Peter .....	Pat Fairchild
Music Ministry .....	Dr. Konstantza Chernov
Sacristans	
St. Francis .....	
St. Peter .....	Louise Binelli

### MINISTRIES/CLUBS/SOCIETIES

Bereavement Ministry .....	Mary Ann Seiser	860-482-4433
Holy Name .....	Michael Yuchunas	860-309-0448
Holy Rosary .....	Claudia Guisti	860-307-9696
Homebound Visits .....	Mary Ann Seiser	860-482-4433
Knights of Columbus #55 .....	David Mwanza	203-419-6144
Legion of Mary .....		860-482-4433
Family Life Ministry .....	Jen Owens	860-307-2291
Prayer Shawl Ministry .....	Joan Colangelo	860-482-6294
RCIA .....		860-482-4433
Scripture Discussion .....	Mary Cashman	860-489-7568
Social Ministry .....	Maria Daddario	860-482-4433
St. Anne's, Mother Cabrini & Franciscan Societies		
.....	Jacqueline Stefurak-Harms	860-482-7791
Virtus Training .....		860-482-4433
Welcoming/Hospitality .....		860-482-4433

### GRUPOS APOSTÓLICOS Y

#### COORDINADORES PASTORAL HISPANA

Movimiento Juan XXIII .....	Fani Orellana	336-695-3672
Preparación para el Bautismo		
.....	Diácono Ángel García	203-577-7130
RICA (Rito de Iniciación Cristiana para Adultos)		
.....	Diácono Ángel García	203-577-7130
Preparación para el Matrimonio		
.....	P. Carlos M. Zapata	860-482-4433 (Ext. 16)
Evangelización .....	Orlando Orellana	860-806-4522
Pastoral de Vida Matrimonial y Familia		
.....	Yuneris Owens	860-307-2291
Pastoral Social .....	Doris Ramírez	860-459-6658
Preparación de Quinceañeras		
.....	Yuneris Owens	860-307-2291
Ministros Extraordinarios de la Comunión		
.....	Carmen Fernández	860-921-3408
Lectores .....	Sonia Sánchez	860-307-8349
Ministros de Acogida .....	Rubén De La Roca	860-459-6845
Sacristán .....	Roberto Castillo	860-309-2316



## RCIA/RCIC

Rite of Christian Initiation of Adults  
Rite of Christian Initiation of Children

Are you looking for a church family to join and wondering whether you should become a Catholic?

Do you have questions about what Catholics believe?

Do you have a family member or friend you would like to introduce to the faith?

If so, RCIA (Rite of Christian Initiation of Adults) and RCIC (Rite of Christian Initiation of Children) might be beneficial for you.

All inquirers are welcome. No immediate commitment is necessary at the time of initial inquiry.

**Come & See what the Catholic Church teaches and why.**

Every Sunday beginning

Sunday, September 11 • 8-9:45 am

Venue: **The Parish Center Office**

(160 Main St., Torrington)

*"I invite all people, everywhere, at this encounter with Jesus Christ!"*

— POPE FRANCIS

Doors open at 7:50 am for Coffee and Fellowship. All are invited - Bring a friend. Questions? Contact Chris Delgrande: 860-482-4433 or saintjohnpaulthegreatparish@gmail.com



## RICA/RCIC

Rito de Iniciación Cristiana para Adultos  
Rito de Iniciación Cristiana para Niños

¿Estás buscando una familia eclesial a la cual unirte y te preguntas si deberías convertirte en católico?

¿Tienes preguntas sobre lo que creen los católicos?

¿Tienes un familiar o amigo a quien quisieras introducir a la fe?

Si es así, RICA (Rito de Iniciación Cristiana para Adultos) y RCIC (Rito de Iniciación Cristiana para Niños) podría ser beneficioso para ti.

Todos los indagadores son bienvenidos.

No es necesario ningún compromiso inmediato en el momento de la investigación inicial.

**Ven a Ver lo que la Iglesia Católica enseña y por qué.**

Todos los domingos a partir

Domingo 11 de septiembre • 8-9:45 am

Lugar: **La Oficina del Centro Parroquial**

(160 Main St., Torrington)

*"Invito a todas las personas, en todas partes, a este encuentro con Jesucristo!"*

— PAPA FRANCISCO

Las puertas se abren a las 7:50 am para Café y Compañerismo. Todos están invitados - Trae a un amigo.

Para obtener más información, comunícate con Chris Delgrande: 860-482-4433 o P. Carlos Zapata 203-528-8733 o saintjohnpaulthegreatparish@gmail.com



Come join us as we share the word of God in our community.

# Mass in the Neighborhood ~ All are Welcome!

Mass in the Neighborhood was well received last year and is back! These are beautiful evenings of worship and fellowship. Please bring a chair and your own picnic dinner to have after Mass. Join us for one or all of three Masses. Father Emmanuel Ihemedu will be celebrating these Thursday evening outdoor Masses.

**DATES AND PLACES ARE AS FOLLOWS, RAIN OR SHINE:**



505 University Dr., Torrington



180 Guerdat Road, Torrington



\*101 Litchfield St., Torrington

All the venues can accommodate us, rain or shine.

Entrance is 5:30 PM / Mass starts at 6:00 PM

For questions, please call the office at 860-482-4433. \*No alcohol at this venue

*"...for we walk by faith, not by sight." 2 CORINTHIANS 5:17*

**MARK YOUR CALENDARS NOW!**



## KNIGHTS OF COLUMBUS<sup>®</sup> SOLIDARITY COUNCIL #55

Knights Council #55 was formed with the purpose of helping and sustaining our parish.

We are looking for more men to help us in our task of supporting our pastor and the parish.

**JOIN US!**

Get more information by calling or texting 860-307-5204 or e-mail to [kocsolidarity55@gmail.com](mailto:kocsolidarity55@gmail.com)

## ST. JOHN PAUL THE GREAT PARISH HOLY NAME SOCIETY

**We can't wait to welcome you!**

As a male Catholic you are invited to join the Confraternity of St. John Paul the Great Parish Holy Name Society

— founded in 1934 —



**Find out more about the Society**

Throughout the year, we help support many parish activities & community projects. We support parish youth programs, our Academy, and encourage civic involvement among young adults. Read more at: [johnpaulgreatparish.com/holy-name-society](http://johnpaulgreatparish.com/holy-name-society)

**Please consider joining the HOLY NAME SOCIETY and take part in making a difference.**



COMPLETE INFORMATION BELOW AND DROP IN THE COLLECTION BASKET AT MASS OR MAIL TO:

Pope John Paul II Pastoral Center  
160 Main Street, Torrington, CT 06790

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_



Support St. John Paul the Great Academy

easily and automatically every time you shop, at no cost to you. Go to [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com).

Select Saint John Paul the Great Parish Corporation.

**ALL PROCEEDS BENEFIT THE ACADEMY!**

**Did you attend Catholic elementary school in Torrington?**



If so, St. John Paul the Great Academy Alumni Association would like to connect with you. If you are a graduate of the Academy or the Catholic elementary schools that preceded it, visit [stjohnpaulthegreatacademy.org/alumni](http://stjohnpaulthegreatacademy.org/alumni) to register with us!

*St. John Paul the Great Alumni Association was established in 2021. The committee is comprised of alumni volunteers. The group's primary objective is to support the Academy through fundraising, promotion and volunteerism.*

# INDOOR TAG SALE

The Holy Rosary Society will be having a Tag Sale Fundraiser on **Saturday, September 10, 2022** in St. Peter Hall from **9:00 a.m. to 2:00 p.m.**

To all Parishioners who would like to donate items to The Holy Rosary Society Tag Sale,

## THE DROP OFF DATES AND TIMES ARE:

**Thursday, September 8th** from **12:00 pm to 5:00 pm** at St. Peter Hall  
**and Friday, September 9th** from **12:00 pm to 3:00 pm** at St. Peter Hall

PLEASE NO ELECTRONIC ITEMS OR FURNITURE

Thank you



## STAY CONNECTED

Download **myParish** app FREE

St. John Paul the Great Parish app is available for download to both iPhone and Android smart phones.

### HANDY FEATURES on myParish app:

- ◆ Early access to the latest parish bulletins
- ◆ Receive text messages about parish events
- ◆ Check Mass & confession times
- ◆ Listen to Fr. Mike Schmitz's "The Bible in a Year."
- ◆ Read Bp. Robert Barron's daily reflections.
- ◆ Find Mass readings, common Catholic prayers, rosary, Divine Mercy, Real Life Catholic, Catholic Mom and more
- ◆ Listen to WJMJ-FM radio, read Catholic news and more.

To download, text **APP** to **88202** or go to:



## SEPTEMBER COLLECTION for the FOOD BANKS

In the words of St. John Paul the Great,  
**"Do not forget that true love sets no conditions;  
it does not calculate or complain, but simply loves."**



You can show loving kindness and encouragement to the less fortunate and help area food banks feed the hungry in our community by donating a non-perishable food item to our monthly food collections.

Our monthly Food Drives are no longer "Drive-Thru" but you can still donate to the food banks through our parish. Non-perishable items such as **PASTA, PASTA SAUCE, RICE, TUNA, MAC & CHEESE, CANNED FRUITS & VEGETABLES, INSTANT POTATOES, SIDE DISHES, BEANS, JUICES, PEANUT BUTTER, JELLY** and **CEREAL** may be left at:

### St. Peter or St. Francis churches the weekend of September 3<sup>RD</sup> and 4<sup>TH</sup>

All donated food is now delivered to Stock the Shelves, an initiative to help address ongoing food and essential-living insecurity in Northwest Connecticut.



All donations will continue to be distributed to local agencies including **FISH, Friendly Hands, the Community Soup Kitchen of Torrington, and Open Door Soup Kitchen in Winsted.** For more information about Stock the Shelves, visit their website at

<https://www.stocktheshelvesnwct.org>.

**Monetary donations are still greatly appreciated and checks may still be made out to FISH and Friendly Hands.**  
Please remember that the food banks cannot accept expired food.

**Thank you for your continued support.**



**Our parish Legion of Mary members meet Tuesdays at 4:15 pm in the Pastoral Center.**

**All are welcome.**

For additional information, please call Mary Ann at 860-309-5663.

Founded 100 years ago in Dublin, Ireland on Sept. 7, 1921, the **LEGION OF MARY** is in over 170 countries with 9 million members worldwide. To learn more about the Legion of Mary world apostolic organization, please see [www.legionofmary.ie](http://www.legionofmary.ie)



Give the Gift of a  
Memory Brick... in  
Mary's Memorial Garden

**\$75 for a personalized brick paver.**

Please mark envelope: **Attn: Brick Fundraiser**

John Paul II Pastoral Center, 160 Main St., Torrington, CT 06790

For more information contact John Delgrande, 860-482-4433

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_

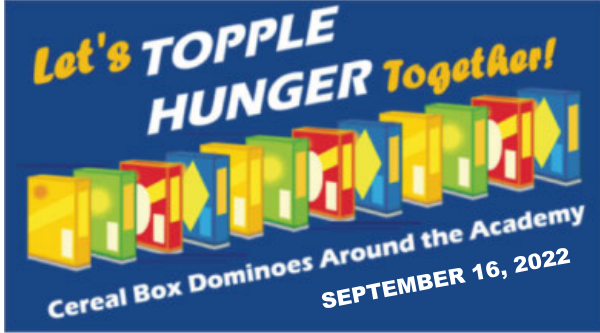
Zip \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_


THE ONLY STREAM SCHOOL IN NORTHWEST CONNECTICUT



# ST. JOHN PAUL THE GREAT ACADEMY

360 Prospect Street, Torrington • 860-489-4177 • stjohnpaulthegreatacademy.org



Help us topple hunger on September 16th, during Hunger Action Month, as we create a giant cereal domino throughout the campus of St. John Paul the Great Academy.

Students, families, parishioners and the community of greater Torrington will collaborate to collect boxes of cereal to use in the giant domino. The event will be a valuable lesson in generosity for our students.

All boxes of cereal collected will be donated to Stock the Shelves, an initiative helping to address food insecurity in Northwest Connecticut. See [www.stocktheshelvesnwct.org](http://www.stocktheshelvesnwct.org).

## Donate Cereal Starting Now!

Throughout the rest of the summer, we invite everyone to bring cereal donations to both St. Peter and St. Francis churches. Any and all cereals are welcome. Look for the large donation boxes in each church, decorated by our SJPTGA families.

Questions? Please contact Kristin at [kristinlamesahamzy@gmail.com](mailto:kristinlamesahamzy@gmail.com).

THIRD ANNUAL

# FORE THE CHILDREN

GOLF TOURNAMENT

**SOLD OUT FOR GOLF!**

**MONDAY, AUGUST 22ND**  
**Torrington Country Club**  
 250 Torrington Road, Route 4, Goshen  
 11 AM Registration & Lunch • 12 Noon Shotgun Start • Dinner & Raffle

*Thank you to everyone who is playing golf "Fore the Children!" to benefit St. John Paul the Great Academy.*

You can still support us by donating a raffle prize, being a sponsor or joining us for the evening dinner. Sponsorships & Raffle Items will be accepted until the day of the event!! Become a sponsor and reserve your \*dinner tickets at [www.stjohnpaulthegreatacademy.org/golf](http://www.stjohnpaulthegreatacademy.org/golf)

*\*Checks for the dinner can be mailed in, or purchased via the website.*

### Our wish list of suggested prizes:

- ▶ A gift certificate for home heating oil
- ▶ A gift certificate for a "weekend getaway" or the "use of time share"
- ▶ A collection of "scratch off lottery tickets" (that could be created into a basket, tree or wreath)
- ▶ Gift certificates from restaurants (that can be bundled with other items)
- ▶ Tickets to UCONN football / basketball games OR Yankee / Red Sox / Mets / Yard Goats home game tickets
- ▶ Bottles of wine or liquors
- ▶ Anything from the local casinos: (free night stay? Dinner at the restaurants?)
- ▶ Tickets to wine / bourbon tastings
- ▶ Tickets to local vineyard or brewery tastings
- ▶ Electric or regular bicycles ... basketballs, footballs, baseballs ... possibly autographed by current professional players.



## ★ WE ARE NO ORDINARY SCHOOL. ENROLL NOW FOR 2022-2023 ★

St. John Paul the Great Academy offers JUST tuition, making access to a high quality, private STREAM education affordable for everyone!

FIND OUT MORE AND TAKE A VIRTUAL TOUR!!  
[stjohnpaulthegreatacademy.org](http://stjohnpaulthegreatacademy.org)  
OR CALL 860-489-4177





**MaryCare** NEW DATE!  
*Annual Silent Auction*

**Friday, September 30, 2022**  
**5:30 - 9:00 pm**  
**34 CENTER ST. TORRINGTON, CT 06790**

---

Cost: \$30 (single) / \$45 (couple)  
 \$5 more at the door

**FOR TICKET INFORMATION CONTACT**  
 info@marycare.org  
 860-309-6828 Joyce DeAngelo

For more information or to donate,  
 please visit [www.marycare.org](http://www.marycare.org)

**TOUCHING HEARTS**  **CHANGING LIVES**

**ST. JOHN PAUL THE GREAT PARISH ACCEPTS DONATIONS OF REDEEMABLE PLASTIC BOTTLES & METAL CANS**

THANK YOU for your continued support.  
 DROP OFF 24/7 in front of St. Francis Garage.  
**IMPORTANT:** Do not crush cans, they cannot be redeemed. We do not accept glass containers.

**NOTE:**  
 Your tickets already purchased will be honored for the new date.



**We are grateful for our advertisers**

**OWN A BUSINESS?** To place an ad or for more information, **CONTACT MARY HOFFMAN** at 860-836-8486 or mhoffman@4LPi.com.

**ADVERTISING MAKES OUR BULLETIN SUCCESSFUL AND IT HELPS OUR SPONSORS ATTRACT NEW CUSTOMERS.**

**SACRAMENTS / SACRAMENTOS**

**RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS:** For adults who wish to become Catholic or for Catholic Adults who have not yet received the Sacraments of First Eucharist and Confirmation. Please contact Christine Delgrande at 860-482-4433 or email stjpdirectorofministries@gmail.com.

**SACRAMENT OF BAPTISM:** For ALL baptism prep classes, text Deacon Angel Garcia at 203- 577-7130. Baptism prep class in English is held the first Tuesday of the month, 7:00 pm at St Peter Church.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Arrangements for Marriage are made by calling the Parish Office (860-482-4433) to schedule an appointment with one of the priests at least six months in advance of desired wedding date.

**SACRAMENT OF THE SICK:** Anyone who is seriously ill, advanced in age or preparing for surgery may receive. Please call the Parish Office to arrange.

**PARA EL BAUTISMO:** Para preguntas sobre el bautismo y la clase pre-bautismal, favor de llamar al Diácono Ángel García al 203-577-7130.

**CEREMONIA DEL BAUTISMO EN ESPAÑOL- CUARTO FIN DE SEMANA DEL MES:** Sábado a la 1:00 pm y domingo dentro de la misa de las 11:30 am, en la iglesia de San Pedro.

**CELEBRACIÓN DE QUINCEAÑERAS:** Requisito: La preparación debe comenzar al menos tres meses antes de la fecha de la celebración y la familia debe ser miembro activo de la parroquia con participación activa en la Misa Dominical. Para más información o preguntas, póngase en contacto con Yuneris Owens llamando al 860-307-2291.

**† EUCHARISTÍA DOMINICAL**  
**11:30 am En la Iglesia de San Pedro**

**OFICINA PARROQUIAL EN ESPAÑOL**

Los Miércoles 5:00 – 6:30 pm; Centro de Pastoral Juan Pablo II (160 Main St.)  
 Confesiones, asesoría espiritual, inscripción de intenciones para la Eucaristía Dominical; información sobre los Sacramentos, RICA (Rito de Iniciación Cristiana para Adultos) y la celebración de Quinceañeras.  
 Teléfono: 860-482-4433 Extensión 16.

**STAFF**

- PASTORAL MINISTRY**  
 Mary Ann Seiser: 860-482-4433, ext. 26
- DIRECTOR OF MINISTRIES**  
 Christine Delgrande: 860-482-4433  
 stjpdirectorofministries@gmail.com
- FAITH FORMATION**  
 Jen Owens, Director, Call/TEXT: 860-307-2291  
 JohnPaulGreatReligiousEd@gmail.com
- BAPTISMAL PREP FOR ALL AGES**  
 Deacon Angel Garcia, TEXT: 203-577-7130
- BUSINESS MANAGER** ..... Anita Ressel
- EXECUTIVE ASSISTANT** ..... Toni Tavano
- MUSIC DIRECTOR & ORGANIST**  
 .....Dr. Konstantza Chernov
- OFFICE STAFF** ..... Irene Matava  
 ..... Rose McMahon
- PROPERTY MANAGER** ..... Emil Sorban
- BULLETIN EDITOR** ..... Leslie DiVenere  
 SaintJohnPaulTheGreatBulletin@gmail.com
- TRUSTEES** ..... John Janco  
 ..... Monica Diulio
- FINANCE COUNCIL**  
 Paul Griffin                      Mary Jane Cavanaugh  
 Cherie Pearson                      Linda Devanney  
 Bernadette Rossi                      David Paniati  
 Christopher Anderson                      Anthony Turina

**ST. JOHN PAUL THE GREAT ACADEMY**

**Principal: Mr. Edward Goad**  
[www.stjohnpaulthegreatacademy.org](http://www.stjohnpaulthegreatacademy.org)  
**860-489-4177**

**Visiting Nurse & Hospice of Litchfield County**  
*Caring for the residents of Litchfield County Since 1922*

Home Health Care • Palliative Care  
 Hospice • Therapy

860-379-8561  
 www.vnhc.org  
 32 UNION STREET • WINSTED, CT

**Health Insurance Medicare Plans**

**Confused about Medicare Plans?**  
 Turning 65? Some plans at 0 cost!

**Steve Ardussi**  
 860-309-4137  
 "Your Personal Benefits Advisor"  
 "Trusted and Local"

*Working in our community* **A.E.I.**

**TEMP/TEMP-HIRE/DIRECT HIRE**

Full-time & part-time positions in assembly, warehouse/distribution, clerical, hospitality & more!

(860) 489-1463 | aeistaffing.com | 8am-4pm M-F  
 LOCAL STAFFING SOLUTIONS FOR 30+ YEARS

**Northwest Community Bank**

YOUR COMMUNITY –  
 YOUR COMMUNITY BANK

TORRINGTON, 416 WINSTED RD  
 860-482-3423

www.nwcommunitybank.com

MEMBER FDIC EQUAL HOUSING LENDER

**Considering Senior Housing Options?**

 **VISIT: [www.FreeAssessmentKPNB.com](http://www.FreeAssessmentKPNB.com)**

*In just minutes, this FREE online tool will help you determine which options are the best fit.*

**100% confidential. No signup required.**

Compliments of  **Keystone Place At Newbury Brook**  
*A Life-Enriching Retirement Community*

**More Expertise.  
 More Access.**

**Hartford HealthCare**

Charlotte Hungerford Hospital

CharlotteHungerford.org  
 540 Litchfield St. Torrington, CT  
 860.496.6666

**PHALEN FUNERAL HOME INC.**

**Keith M. Phalen**  
 Funeral Director

keith@phalenfuneral.com  
 http://www.phalenfuneral.com

285 Migeon Avenue  
 Torrington

**(860) 489-9600**

**Dale's Barber Shop**



**860-618-3182**

238 Water Street  
 Torrington, CT 06790

**Cindy Sherwood,**  
 Broker Associate, SRES



203-885-9716  
 860-294-4234  
 cindy@tprealtyllc.com

**Turning Point Realty LLC**



**"We Do More Than Just Automatics"**

**ACE**  
 AUTOMATIC TRANSMISSION, LLC

*"A satisfied Customer is Our Business" - Since 1959*

113 Albert Street  
 Torrington, CT 06790

**(860) 482-6446**

**MICHAEL F. MAGISTRALI & ASSOCIATES, LLC**  
 A GENERAL PRACTICE LAW FIRM

*Serving the Northwest Corner Since 1985*

400 Prospect St., Torrington, CT  
 Wills/Estate Planning • Real Estate  
 Personal Injury • Auto & Motorcycle Accidents

**(860) 626-0777**

*A proud Graduate of St. Peter's School, Class of '87*

 **Sullivan Brothers, LLC**  
*Building on a strong foundation since 1987*

**John A. Sullivan**  
 OWNER

**COMMERCIAL AND RESIDENTIAL BUILDING & RESTORATIONS**

**203-879-4555**  
 info@sullivan-brothers.com  
 www.sullivan-brothers.com  
 One Wolcott Rd. / Wolcott, CT

**GROW YOUR BUSINESS BY PLACING AN AD HERE!**

**CONTACT US!**

Contact Mary Hoffman to place an ad today!  
 mhoffman@4LPI.com or (800) 477-4574 x6340



**GROW YOUR BUSINESS AND SUPPORT YOUR COMMUNITY**

*Advertise Here!*

**CONTACT US AT 800.477.4574**

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**support our ADVERTISERS**

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**



Telephone (860) 482-3155

**CIESCO MEMORIALS**

Monuments • Markers  
 Cleanings • Cemetery Lettering  
 Bronze Plaques

John C. Ciesco  
 Cemetery Consultant

Email: [ciesco@optonline.net](mailto:ciesco@optonline.net)  
 199 Main Street  
 Torrington, CT 06790  
 www.ciescomemorials.com

**WE'RE HIRING**

**AD SALES EXECUTIVES**

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.**

- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community
- Paid Training
- Some Travel



**CONTACT US AT: [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com) | [www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)**

Helpful,  
 Trustworthy,  
 Dependable.

**TSB Torrington Savings Bank**

(860) 496-2152 TorringtonSavings.Bank

© EQUAL HOUSING LENDER | MEMBER FDIC | NMLS#4404919



## The Catholic Cemeteries Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.

Call our main number to find the cemetery nearest you  
All Saints Cemetery  
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473  
203-239-2557

Or visit our website at [WWW.CCACEM.ORG](http://WWW.CCACEM.ORG)

For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations! Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

Danny Hall



**D.J. Hall Roofing**  
Roofs • Gutters • Repairs  
Free Estimates Fully Insured  
Workman's Comp  
860-496-7003  
Solar City Solar Cell Installation,  
Please call to inquire

Travis Hodge,  
General Manager

[www.aandrautobody.com](http://www.aandrautobody.com)



**COLLISION SPECIALISTS**  
SINCE 1969  
860-482-7389  
3629 Winsted Road, Torrington, CT 06790  
[aandrautobody@live.com](mailto:aandrautobody@live.com)

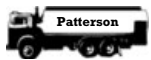
**MOUNTAIN VIEW  
LANDSCAPING & SONS, LLC**  
Commercial • Residential

Lawn Maintenance  
Stump Grinding • Snow Plowing

**John Coons**  
Torrington, CT  
(860) 482-2856

**the Workman**  
*Affordable Independent  
Living for the Elderly.*  
244 Forest Street  
Torrington, CT 06790  
860-482-0016

## Patterson OIL COMPANY



Home Heating Oil for  
dependability, service & price!

**CALL 860-489-9271**

100 LINCOLN AVE., TORRINGTON  
H0D048



*Serving Lunch & Dinner, 6 days a week*

PRIVATE EVENTS AND CATERING

1301 TORRINGFORD W STREET • TORRINGTON



**(860) 482-1001**



**M Tedeschi  
Tile & Marble**

The Largest Selection  
of Floor & Wall Tile  
in the Area!



1232 East Main Street; Torrington CT 06790  
(860) 489-7463

M-F 9:00-5:00 • SAT 9:00-12:00  
[www.tedeschitile.com](http://www.tedeschitile.com)



24 Hour Emergency Service  
**860-489-HEAT (4328)**

[www.carlsonheating.com](http://www.carlsonheating.com)

Torrington, CT  
Lic. #0409336-S1



ROOFING ■ SIDING ■ GUTTERS ■ REPAIRS

Fully Insured

860-459-9921

Serving the Greater  
Litchfield County area



**ParamountProRoofing.com**



For over 40 years, providing comprehensive rehabilitation services to the community  
Maletta Pfeiffer Physical Therapy



Leaders in Physical Therapy, Massage Therapy & Wellness Services in Northwest CT  
[www.torringtonpt.com](http://www.torringtonpt.com) | [www.facebook.com/torringtonpt](http://www.facebook.com/torringtonpt) | [info@torringtonpt.com](mailto:info@torringtonpt.com)

2 Torrington locations:

30 Peck Road • 860-489-0867 | 245 Alvord Park Road • 860-496-9851

SE HABLA ESPANOL  
**RESULTS YOU CAN TRUST**  
NEW LOCATION: 365 PROSPECT STREET, TORRINGTON  
TORRINGTON-WATERBURY-NORWALK-DANBURY-SAN DIEGO

WORK INJURY?  
CAR ACCIDENT INJURY?  
IMMIGRATION CASE?

**CALL (203) 753-7300**  
WELCOMELAWFIRM.COM



— THE LAW OFFICES OF  
**JAMES A. WELCOME**  
MANEJAMOS ASILO, GREEN CARD, CIUDADANÍA,  
EXENCIONES Y DEFENSA DE DEPORTACIÓN.

**ROBERT F. DWYER, JR., LLC**  
ATTORNEY AT LAW

*Passion, Experience, Diligence.*  
**Real Estate, Estate Planning,  
and Personal Injury**



140 Willow Street,  
Suite 4, Winsted, CT 06098

Office: (860) 379-7549  
[robertdwyer@gmail.com](mailto:robertdwyer@gmail.com)

[www.attorneyrobertdwyer.com](http://www.attorneyrobertdwyer.com)



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St John Paul the Great, Torrington, CT 04-0982

# GLEESON-RYAN FUNERAL HOME

258 PROSPECT STREET • TORRINGTON, CONECTICUT 06790

**860-489-4104**



TRADITIONAL FUNERALS  
SIMPLE BURIALS • CREMATION SERVICES  
ADVANCE PLANNING  
TITLE 19 PROGRAMS

CHRISTOPHER E. RYAN, SR.  
JONATHAN J. RYAN  
DIRECTORS

"SERVING THE LIVING WITH SENSITIVITY SINCE 1885" [www.gleesonryanfuneralhome.com](http://www.gleesonryanfuneralhome.com)



Authentic Italian Cuisine

## The Venetian Restaurant

Michael & Fiorita DiLullo  
Serving Lunch & Dinner

(860) 489-8592 52 East Main Street  
Torrington, CT 06790

Closed Tuesday

[www.thevenetianrestaurantct.com](http://www.thevenetianrestaurantct.com)

## Zeller Tire and Auto Center

616 Main Street  
Torrington

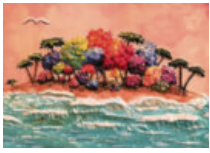
**860-489-0204**

[www.zellertire.com](http://www.zellertire.com)



## KOPLERART

If you can imagine it, I can create it.  
[www.koplerart.com](http://www.koplerart.com)



104 Main St.,  
Apt #205,  
Torrington  
**860-626-8226**  
Parishioner

## Cook Funeral Home

*"Where families gather to celebrate a life well lived"*  
Our New Chapel is open for services



Timothy & Susan Cook

82 Litchfield Street, Torrington, CT 06790  
PH: 860-482-4456 • FX: 860-482-1704

[www.cookfuneralhomect.com](http://www.cookfuneralhomect.com)

*Serving all faiths within Litchfield County  
and throughout Connecticut.*

Handicapped accessible  
comfort rooms.

Pre-Arrangement  
specialists.

## DMYTRYCK PAINTING, LLC

PAINTING & WALLPAPER  
45 Spring Street, Torrington  
Free Estimates • Fully Insured  
CT Contractor's Lic. #577199

Stephen & Gianna Dmytryck  
Parishioners  
(860) 496-1611

## Thinking about a Reverse Mortgage?

Call Ron Barranté  
**860-782-1328**

Ron Barranté NMLS ID#635947  
[ron.barranté@norcom-usa.com](mailto:ron.barranté@norcom-usa.com)



## Community Health & Wellness

Our Family - Taking Care of Yours

Medical • Dental  
Behavioral Health • Nutrition  
Chiropractic • Podiatry services

Pharmacy with free delivery.

We accept most insurances,  
including Husky & offer financial as-  
sistance for those who qualify.

469 Migeon Ave., Torrington  
**860-489-0931**

10 Center St., Winsted  
**860-238-4211**

VISIT US AT  
[WWW.CHWCTORR.ORG](http://WWW.CHWCTORR.ORG)

## Petricone's

Torrington Pharmacy &  
Medical Equipment

Joseph R. Petricone, Jr.  
Pharmacist

110 Main St., Torrington, CT

Ph: 860-489-5511

Fax: 860-489-2645

[petricone@optonline.net](mailto:petricone@optonline.net)

[www.petriconespharmacy.com](http://www.petriconespharmacy.com)

## Cristy's

RESTAURANT

545 Winsted Road, Torrington, CT

**860.496.7330**

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



## STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD  
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-477-4574

PROFESSIONAL SINGER FOR YOUR EVENT.  
SINGING LESSONS ONLINE or IN PERSON.

All ages and stages of advancement,  
in Torrington or NYC.

- Former DMACC Faculty -  
[www.MalgorzataKellis.com](http://www.MalgorzataKellis.com)  
- Former Juilliard Faculty -  
[www.CharlesKellis.com](http://www.CharlesKellis.com)

call/text 917-669-6411  
Free consultation



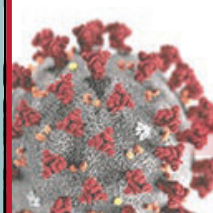
CHRISTOPHER R.  
ANDERSON MBA, CPA  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT

REMOTE APPOINTMENTS **AVAILABLE NOW**

**"TOUCH-FREE" TAX PREPARATION**

(860) 880-1894 • [Christopher@CRA-CPA.com](mailto:Christopher@CRA-CPA.com)

REQUEST A **FREE** CONSULTATION TODAY



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St John Paul the Great, Torrington, CT 04-0982